AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 26.4.2007
COM(2007) 221 végleges

2007/0082 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat indokai és célkitűzései**

Az Európai Közösségek Bíróságának az úgynevezett „nyitott égbolt” ügyekben hozott ítéleteit követően a Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot tárgyalások megkezdésére harmadik országokkal annak érdekében, hogy a meglévő megállapodások egyes rendelkezései helyébe közösségi megállapodás lépjen. („horizontális felhatalmazás”)[1]. E megállapodások célja valamennyi közösségi légi fuvarozó számára megkülönböztetés nélküli hozzáférést biztosítani az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz, valamint a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat összhangba hozni a közösségi joggal.

- **Általános háttér**

A tagállamok és harmadik országok közötti nemzetközi légiközlekedési kapcsolatokat hagyományosan a tagállamok és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, azok mellékletei és az egyéb kétoldalú vagy többoldalú szerződések szabályozzák.

A tagállamok kétoldalú légiközlekedési megállapodásainak a kijelölésre vonatkozó hagyományos kikötései sértik a közösségi jogot. Lehetővé teszik egy harmadik ország számára, hogy megtagadja, visszavonja vagy felfüggessze egy tagállam által kijelölt azon légi fuvarozó jogosítványait vagy engedélyeit, amely tulajdonának túlnyomó része és tényleges ellenőrzése nem az adott tagállam vagy annak állampolgárai kezében van. Ez az egy tagállamban székhellyel rendelkező, de más tagállamok állampolgárai tulajdonában lévő illetve általuk ellenőrzött közösségi légi fuvarozókkal szembeni hátrányos megkülönböztetésnek minősül. Ez ellentétes a Szerződés 43. cikkével, amely valamely tagállamnak a szabad letelepedés jogát gyakorló állampolgárai számára a fogadó tagállamban e tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódot biztosít.

További problémák is femerülnek, mint például a repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek vagy a harmadik országok légi fuvarozói által a Közösségen belüli légi útvonalakra kiszabott viteldíjak; e kérdésekben helyénvaló lenne biztosítani a közösségi jognak való megfelelést a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodások meglévő rendelkezéseinek módosítása vagy kiegészítése révén.

- **A javaslat által érintett területet szabályozó hatályos rendelkezések**

A megállapodás rendelkezései felülírják vagy kiegészítik a tagállamok és a Vietnami Szocialist Köztársaság kormánya között fennálló hat kétoldalú légiközlekedési megállapodás rendelkezéseit.

---

[1] A 2003. június 5-i 11323/03 tanácsi határozat (korlátozott terjesztésű dokumentum)

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

A megállapodás a Közösség külső légiközlekedési politikájának alapvető célkitűzését szolgálja azáltal, hogy hatályos kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat hoz összhangba a közösségi joggal.

2) KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

A konzultáció módszerei, a megcélzott főbb ágazatok és a válaszadók általános bemutatása

A tárgyalások során mindvégig konzultációk folytak a tagállamokkal, csakúgy mint az iparág képviselőivel.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük módja

A tagállamok és az iparág képviselőinek észrevételei figyelembevételre kerültek.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEI

- **A javasolt intézkedés összefoglalása**

A Bizottság a „horizontális felhatalmazás” mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban tárgyalásokat folytatott a vietnami kormánnyal a tagállamok és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között fennálló kétoldalú légiközlekedési megállapodások egyes rendelkezéseinek helyébe lépő megállapodás megkötéséről. A megállapodás 2. cikke szerint a kijelölésre vonatkozó hagyományos kikötések helyébe egy közösségi kikötés lép, amely valamennyi közösségi légi fuvarozó számára lehetővé teszi, hogy élhessen letelepedési jogával. A 4. cikk (Viteldíjak) a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások és a légi szolgáltatások vitel- és tarifadíjairól szóló 2409/92 tanácsi rendelet közti ellentmondásokat oldja fel, ugyanis ez utóbbi megtiltja a harmadik országbeli légi fuvarozóknak, hogy a kizárólag a Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő légijáratok tekintetében a meglévőknél alacsonyabb árakat vezessenek be. Az 5. cikk megoldja az EK versenyjogi szabályaival való lehetséges összeütközés problémáját.

- **Jogalap**

Az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése, valamint 300. cikkének (2) bekezdése.

- **A szubszidiaritás elve**

A javaslat teljes mértékben a Tanács által adott „horizontális felhatalmazáson” alapul, figyelembe véve azokat a problémaköröket, amelyek a közösségi jog és a kétoldalú légiközlekedési megállapodások tárgyát képezik.

- **Az arányosság elve**

A megállapodás csak a közösségi jognak való megfeleléshez szükséges mértékben módosítja vagy egészíti ki a kétoldalú légiközlekedési megállapodás rendelkezéseit.

- **Az eszközök megválasztása**

Az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya közötti megállapodás megkötése a leghatékonyabb eszköz a tagállamok és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között fennálló kétoldalú légiközlekedési megállapodásoknak a közösségi joggal való összehangolására.

4) KÖLTSÉGVETÉSI VONZAT

A javaslat nincs kihatással a Közösség költségvetésére.

5) TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

- **Jogszabályok egyszerűsítése**

A javaslat a jogszabályok egyszerűsítésére törekszik.

A tagállamok és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások megfelelő rendelkezéseit egyetlen közösségi megállapodás rendelkezései váltják fel vagy egészítik ki.

- **A javaslat részletes magyarázata**

A nemzetközi megállapodások aláírásának és megkötésének szokványos eljárásával összhangban a Bizottság felkéri a Tanácsot, hogy hagyja jóvá az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és megkötéséről szóló határozatot, valamint arra, hogy jelölje ki azokat a személyeket, akiket felhatalmaz a megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 300. cikkének (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára[2],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Vietnami Szocialista Köztársaság kormányával egy, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről, a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban.

(3) A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Bizottság által megtárgyalt megállapodást alá kell írni, és azt ideiglenesen alkalmazni kell.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

1. A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel a Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

---

[2] HL C […]., […]., […]. o.

2. A megállapodás hatálybalépéséig a megállapodást ideiglenesen kell alkalmazni az azt a napot követő hónap első napjától, amelyen a felek értesítik egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárások lezárultak. A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy a megállapodás 8. cikkének (2) bekezdésében előírt értesítést megküldje.

3. A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

2007/0082 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával, illetve a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[3],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[4],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Vietnami Szocialista Köztársaság kormányával egy, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről, a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban.

(3) Ezt a megállapodást a megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a(z) […]-i …/…/EK tanácsi határozattal[5] összhangban a Bizottság a Közösség nevében […]-án/-én aláírta.

(4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

---

3 HL C […]., […]., […]. o.
4 HL C […]., […]., […]. o.
5 HL C […]., […]., […]. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

1. Az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

2. A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás 8. cikkének (1) bekezdése szerinti értesítés megtételére jogosult személyt vagy személyeket.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrészről, valamint

A VIETNAMI SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA

másrészről

(a továbbiakban: a szerződő felek)

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség tizenhét tagállama és a Vietnami Szocialista Köztársaság között olyan kétoldalú légiközlekedési megállapodások jöttek létre, amelyek a közösségi joggal ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légi fuvarozóknak joguk van hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek a közösségi joggal összhangban az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az Európai Közösség tagállamai által engedélyezett légi fuvarozó vállalkozásokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és a Vietnami Szocialista Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek ellentétesek az Európai Közösség jogszabályaival, teljes összhangba kell hozni azokkal, az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti légi közlekedés megbízható jogalapjának létrehozása és folytonosságának fenntartása érdekében,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség jogszabályai alapján a légi fuvarozók elvileg nem köthetnek olyan megállapodást, amely érintheti az Európai Közösség tagállamai közötti kereskedelmet, és amelynek a célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása.

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és a Vietnami Szocialista Köztársaság között kötött kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezései következtében, amelyek (i) megkövetelik vagy megkönnyítik vállalkozások között olyan megállapodásoknak, vállalkozások társulásai olyan határozatainak vagy olyan összehangolt magatartásnak az elfogadását, amelyek az adott útvonalon akadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt; vagy (ii) fokozzák bármely ilyen megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait; vagy (iii) a légi fuvarozókra vagy más magánjogi gazdasági

szereplőkre hárítják olyan intézkedések meghozatalának felelősségét, amelyek akadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt az adott útvonalon, a vállalkozásokra alkalmazandó versenyszabályok hatékonyságukat veszthetik;

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösségnek e tárgyalások keretében nem célja az Európai Közösség és a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légi fuvarozók és a Vietnami Szocialista Köztársaság légi fuvarozói közti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása.

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Általános rendelkezések

E megállapodás alkalmazásában a „tagállamok” az Európai Közösség tagállamai.

1. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáraira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáraira való hivatkozásként kell értelmezni.

2. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat a szóban forgó tagállam által kijelölt légi fuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

2. CIKK

Tagállam általi kijelölés

1. A 2. melléklet a), illetve b) részében felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére a Vietnami Szocialista Köztársaság által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

2. A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően a Vietnami Szocialista Köztársaság a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

   i. a légi fuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban székhellyel rendelkezik, és a közösségi jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;

   ii. az üzemben tartási engedély kiadásáért felelős tagállam az előírások szerint hatékonyan és folyamatosan ellenőrzi a légi fuvarozót, valamint a kijelölésben egyértelműen meghatározza az illetékes légiforgalmi hatóságot; és

   iii. a légi fuvarozó vállalkozás tulajdonjoga és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai,

vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van.

3. A Vietnami Szocialista Köztársaságnak jogában áll a tagállam által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légi fuvarozó az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban nem rendelkezik székhellyel, vagy nem rendelkezik az Európai Közösség jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel;

ii. az üzemben tartási engedély kiadásáért felelős tagállam nem ellenőrzi az előírások szerint hatékonyan vagy folyamatosan a légi fuvarozót, vagy az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy

iii. a légi fuvarozó vállalkozás tulajdonjoga és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során a Vietnami Szocialista Köztársaság nem alkalmazhat az állampolgárság alapján megkülönböztetést a közösségi légi fuvarozók között.

3. CIKK

Biztonság

1. A 2. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek rendelkezései kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Ha egy tagállam (első tagállam) olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek előírás szerinti folyamatos ellenőrzését egy második tagállam végzi, akkor a légi fuvarozót kijelölő első tagállammal létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerint a Vietnami Szocialista Köztársaságot megillető jogok ugyanúgy érvényesülnek a biztonsági előírásoknak az adott második tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légi fuvarozó működési engedélye tekintetében.

4. CIKK

Viteldíjak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon

1. A 2. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek rendelkezései kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Az 1. mellékletben felsorolt, és a 2. melléklet d) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján a Vietnami Szocialista Köztársaság által kijelölt légi fuvarozó(k)nak a kizárólag az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak.

5. CIKK

A versenyjogi szabályoknak való megfelelőség

1. Bármely ellenkező értelmű rendelkezéstől eltérve az 1. mellékletben felsorolt egyetlen megállapodás sem (i) könnyíti meg vállalkozások között olyan megállapodásoknak, vállalkozások társulásai olyan határozatainak vagy olyan összehangolt magatartásnak az elfogadását, amelyek akadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a versenyt; vagy (ii) fokozza bármely ilyen megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait; vagy (iii) hárítja magánjogi gazdasági szereplőkre olyan intézkedések meghozatalának felelősségét, amelyek akadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a versenyt.

2. Az 1. mellékletben felsorolt megállapodások azon rendelkezései, amelyek nem felelnek meg az e cikk (1) bekezdésének, nem alkalmazhatók.

6. CIKK

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

7. CIKK

Felülvizsgálat vagy módosítás

A szerződő felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

8. CIKK

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

2. Az (1) bekezdés ellenére a felek megegyeznek abban, hogy e megállapodást ideiglenesen alkalmazzák az azt a napot követő első hónap első napjától, amikor a felek értesítik egymást, hogy a szükséges eljárások lezárultak.

3. A tagállamok és a Vietnami Szocialista Köztársaság között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az 1. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást alkalmazni kell minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától.

9. CIKK

A megállapodás felmondása

1. Ha az 1. mellékletben felsorolt megállapodások egyike hatályát veszti, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az 1. mellékletben szereplő adott megállapodásra vonatkozik, szintén hatályát veszti.

2. Abban az esetben, ha az 1. mellékletben felsorolt összes megállapodás hatályát veszti, ez a megállapodás is hatályát veszti.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt […]-ban/-ben, a(z) […] év […] havának […] napján, két-két eredeti példányban bolgár, cseh, dán, holland, angol, észt, finn, francia, német, görög, magyar, olasz, lett, litván, máltai, lengyel, portugál, román, szlovák, szlovén, spanyol, svéd és vietnami nyelven.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL: A VIETNAMI SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA RÉSZÉRŐL:

1. melléklet

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke

a) a Vietnami Szocialista Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak

– az **Osztrák Köztársaság szövetségi kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1995. március 27-én Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Ausztria megállapodás;

– **a Belga Királyság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1992. október 21-én Brüsszelben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Belgium megállapodás;

– a **Cseh Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1997. május 23-án Prágában létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Cseh Köztársaság megállapodás;

– a **Dán Királyság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1997. szeptember 25-én Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Dánia megállapodás;

– a Dán Királyság, Norvégia és Svédország és a Vietnami Szocialista Köztársaság között 1997. szeptember 25-én Hanoiban létrejött egyetértési nyilatkozattal együtt értelmezve.

– a **Finn Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 2000. október 26-án Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Finnország megállapodás;

– a **Francia Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1977. április 14-én Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Franciaország megállapodás;

– a **Német Szövetségi Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1994. augusztus 26-án Bonnban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Németország megállapodás,

– legutóbb a 2002. március 7-én Hanoiban létrejött, kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

– a **Magyar Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1998. február 4-én Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Magyarország megállapodás;

– a **Luxemburgi Nagyhercegség kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1994. október 26-án Luxembourgban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Luxemburg megállapodás;

– a **Holland Királyság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1993. október 1-én Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Hollandia megállapodás;

– a **Lengyel Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1976. szeptember 11-én Varsóban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Lengyelország megállapodás;

– a **Portugál Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1998. február 3-án Lisszabonban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Portugália megállapodás,

– a **Román Szocialista Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1979. június 26-án Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Románia megállapodás;

– a **Svéd Királyság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1997. szeptember 25-én Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Svédország megállapodás;

– a Dán Királyság, Norvégia és Svédország és a Vietnami Szocialista Köztársaság között 1997. szeptember 25-én Hanoiban létrejött egyetértési nyilatkozattal együtt értelmezve;

– a **Szlovák Köztársaság kormánya és a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya** között 1997. november 6-án Hanoiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnam–Szlovák Köztársaság megállapodás,

– a **Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és a Vietnami Köztársaság kormánya** között 1994. augusztus 19-én Londonban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Vietnem–Egyesült Királyság megállapodás,

– Legutóbb a 2000. szeptember 8-án és 26-án Hanoiban létrejött jegyzékváltással módosítva;

b) Légiközlekedési megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket Vietnam és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és nem alkalmaznak ideiglenesen

2. melléklet

Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és az e megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke

a) A tagállam általi kijelölés:

- a Vietnam–Ausztria megállapodás 3. cikkének (5) bekezdése;
- a Vietnam–Dánia megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése;
- a Vietnam–Cseh Köztársaság megállapodás 4. cikkének (4) bekezdése,
- a Vietnam–Finnország megállapodás 4. cikkének (5) bekezdése,
- a Vietnam–Franciaország megállapodás 7. cikkének (4) bekezdése,
- a Vietnam–Németország megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése,
- a Vietnam–Magyarország megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése;
- a Vietnam–Luxemburg megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése;
- a Vietnam–Hollandia megállapodás 4. cikkének (4) bekezdése,
- a Vietnam–Portugália megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése,
- a Vietnam–Románia megállapodás 3. cikke,
- a Vietnam–Svédország megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése;
- a Vietnam–Szlovák Köztársaság megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése;
- a Vietnam–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikkének (4) bekezdése;

b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

- a Vietnam–Ausztria megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja;
- a Vietnam–Belgium megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének d) pontja,
- a Vietnam-Cseh Köztársaság megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
- a Vietnam–Dánia megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
- a Vietnam–Finnország megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
- a Vietnam–Franciaország megállapodás 9. cikke (1) bekezdésének a) pontja,
- a Vietnam–Németország megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése,

– a Vietnam–Magyarország megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,

– a Vietnam–Luxemburg megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének c) pontja,

– a Vietnam–Hollandia megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének c) pontja,

– a Vietnam–Portugália megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,

– a Vietnam–Románia megállapodás 4. cikke,

– a Vietnam–Svédország megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,

– a Vietnam–Szlovák Köztársaság megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja,

– a Vietnam–Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének a) pontja,

c) Biztonság:

– a Vietnam–Ausztria megállapodás 6. cikke;

– a Vietnam–Belgium megállapodás 7. cikke,

– a Vietnam–Cseh Köztársaság megállapodás 11. cikke,

– a Vietnam–Finnország megállapodás 18. cikke,

– a Vietnam–Franciaország megállapodás 4. cikke,

– a Vietnam–Németország megállapodást módosító, 2002. március 7-én Hanoiban közösen elfogadott jegyzőkönyv 4. függelékében előírt, biztonságra vonatkozó cikk;

– a Vietnam–Magyarország megállapodás 9. cikke,

– a Vietnam–Luxemburg megállapodás 6. cikke,

– a Vietnam–Hollandia megállapodás 14. cikke,

– a Vietnam–Lengyelország megállapodás 10. cikke,

– a Vietnam–Szlovák Köztársaság megállapodás 7. cikke,

– a Vietnam–Egyesült királyság megállapodás 6. cikkének a) pontja;

d) Viteldíjak az Európai Közösségen belül:

– a Vietnam–Ausztria megállapodás 11. cikke,

– a Vietnam–Belgium megállapodás 13. cikke,

– a Vietnam–Cseh Köztársaság megállapodás 7. cikke,

– a Vietnam–Dánia megállapodás 11. cikke,

– a Vietnam–Finnország megállapodás 13. cikke,

– a Vietnam–Franciaország megállapodás 12. cikke,

– a Vietnam–Németország megállapodás 10. cikke,

– a Vietnam–Magyarország megállapodás 6. cikke,

– a Vietnam–Luxemburg megállapodás 11. cikke,

– a Vietnam–Hollandia megállapodás 6. cikke,

– a Vietnam–Lengyelország megállapodás 20. cikke,

– a Vietnam–Portugália megállapodás 16. cikke,

– a Vietnam–Románia megállapodás 11. cikke,

– a Vietnam–Svédország megállapodás 11. cikke;

– a Vietnam–Szlovák Köztársaság megállapodás 12. cikke,

– a Vietnam–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke,

3. melléklet

A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke

a) **Az Izlandi Köztársaság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

b) **A Liechtensteini Hercegség** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);

c) **A Norvég Királyság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);

d) **A Svájci Államszövetség** (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légiközlekedési megállapodás értelmében);